

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın

və

Azərbaycan Respublikası və İspaniya Krallığı arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası və İspaniya Krallığı arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 23 aprel 2014-cü il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 iyun 2017-ci il tarixində İspaniya Krallığı (İspaniya) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və İspaniya tərəfindən 28 sentyabr 2021-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 26 may 2025-ci il tarixində verilmiş əlavə bildiriş əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqeləri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir.

təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddələrin hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddələrinə və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddələrinin qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və İspaniyanın 28 sentyabr 2021-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 26 may 2025-ci il tarixində verilmiş əlavə bildirişi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla İspaniyanın MLI mövqələrində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və İspaniya üçün 28 sentyabr 2021-ci il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və İspaniya üçün 1 yanvar 2022-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2026-cı il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- bütün digər vergilərə münasibətdə, 25 dekabr 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

Azərbaycan Respublikası və İspaniya Krallığı arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında

KONVENSİYA

Azərbaycan Respublikası və İspaniya Krallığı

[MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndləri ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədilə]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndi bu Konvensiyanın preambulasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması niyyətini bildirən mətni əvəz edir:

MLI-ın 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

İqtisadi əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və vergi məsələlərində əməkdaşlığı artırmaq niyyəti ilə,

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu *[Konvensiyanın]* əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolaylı fayda əldə etməsi üçün bu *[Konvensiyada]* nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“*treaty-shopping*”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

F ə s i l I
KONVENSIYANIN ƏHATƏ DAİRƏSİ

Maddə 1
Konvensiyanın tətbiq edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

Maddə 2
Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən və ya gəlirin və ya əmlakın elementlərindən, o cümlədən daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlərdən, müəssisələr tərəfindən ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

(a) Azərbaycan Respublikasında:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
- (ii) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
- (iii) əmlak vergisi;
- (iv) torpaq vergisi
(bundan sonra "Azərbaycan vergisi" adlanır);

(b) İspaniya Krallığında:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
- (ii) korporasiyalardan vergi;
- (iii) qeyri-rezidentlərin gəlir vergisi;
- (iv) əmlak vergisi; və
- (v) yerli gəlir və əmlak vergiləri
(bundan sonra "İspaniya vergisi" adlanır).

4. Bu Konvensiya həmçinin onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya həmin vergilərin əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

Fəsil II ANLAYIŞLAR

Maddə 3 Ümumi anlayışlar

1. Kontekst başqa cür tələb etməsə, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

(a) "Azərbaycan" termini Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru da daxil olmaqla. yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanını, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

(b) "İspaniya" termini İspaniya Krallığını ifadə edir və coğrafi mənada istifadə edildikdə daxili sular, hava məkanı, ərazi dənizi və ərazi dənizindən kənarında beynəlxalq hüquqa müvafiq olaraq və daxili qanunvericiliyin tətbiqinə əsasən İspaniya Krallığının dəniz dibi, yerin təki və onların üzərindəki sulara və bunların təbii sərvətlərinə münasibətdə öz suveren hüquqlarını tətbiq etdiyi və ya gələcəkdə tətbiq edə biləcəyi istənilən ərazi də daxil olmaqla İspaniya Krallığının ərazisini bildirir;

(c) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri, kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycanı və ya İspaniyam bildirir;

(d) "şəxs" termini fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

(e) "şirkət" termini hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

(f) "müəssisə" termini hər hansı şəxs tərəfindən istənilən sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsinə tətbiq edilir;

(g) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri, müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan müəssisəni bildirir;

(h) "beynəlxalq daşıma" termini Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;

(i) "səlahiyyətli orqan" termini aşağıdakıları bildirir:

(i) Azərbaycanda - Vergilər Nazirliyi və Maliyyə Nazirliyini;

(ii) İspaniyada - İqtisadiyyat və Maliyyə Naziri və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini;

(j) "milli şəxs" termini aşağıdakıları bildirir:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyası;

(k) "sahibkarlıq fəaliyyəti" termininə həmçinin peşəkar xidmətlərin göstərilməsi və müstəqil xarakterli digər fəaliyyət də daxildir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın istənilən vaxt tətbiqi zamanı, bu Konvensiyada müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etməsə, Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənası, həmin təminin həmin Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

Maddə 4 Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini həmin Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi bildirir, habelə həmin Dövləti və onun hər hansı siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanını da əhatə edir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə və ya orada yerləşən əmlaka münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

(a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafeələrinin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər onun həyati mənafeələrinin mərkəzinin yerləşdiyi Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər o, hər iki Dövlətin milli şəxsdirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyildirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda o, yalnız faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.

Maddə 5 Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "daimi nümayəndəlik" termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) filial;

(c) ofis;

(d) fabrik;
(e) emalatxana;
(f) qurğu, tikili və ya gəmi, yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən hər hansı digər yer;

(g) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı digər yer.

3. Tikinti meydançası, quraşdırma montaj və ya yığma layihəsi və ya bunlarla bağlı nəzarət və ya məsləhət fəaliyyəti yalnız bu cür meydança, layihə və ya fəaliyyət on iki aydan artıq davam etdikdə daimi nümayəndəlik yaradır.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

(a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün istifadə edilməsi;

(b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanılma, nümayiş etdirilmə və ya çatdırılma məqsədi üçün saxlanması;

(c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

(d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

(e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün hazırlıq və ya yardımçı xarakterli istənilən digər fəaliyyət göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;

(f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq (a) - (e) yarım bəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin bu kombinasiyanın nəticəsi olan məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşsın.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndinə əlavə edilir:

**MLI-ın 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI VASİTƏSİ İLƏ
DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ YAYINMA**

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir [Razılığa gələn Dövlətin] ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndin] müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu *[Konvensiyanın 5-ci maddəsinin]* müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşımırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 6-cı bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətlərinə malikdirsə və adətən bu səlahiyyətlərdən istifadə edirsə, həmin müəssisə həmin şəxsin onun üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir, bir şərtlə ki, həmin şəxsin fəaliyyəti 4-cü bənddə göstərilmiş fəaliyyətlə məhdudlaşmasın, belə ki, həmin fəaliyyət, hətta daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri vasitəsilə həyata keçirilsə belə, həmin bəndin müddəalarına əsasən bu cür daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerini daimi nümayəndəliyə çevirmir.

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq broker, baş komisiyon agent və ya müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilmir, bir şərtlə ki, bu cür şəxslər adi fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər.

Bununla belə, bu cür agentin fəaliyyəti tamamilə və ya demək olar ki, tamamilə həmin müəssisə üçün həyata keçirildiyi və həmin müəssisə ilə həmin agentin kommersiya və maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək şərtlərdən fərqli olduğu halda, həmin agent bu bəndin məqsədləri üçün müstəqil statuslu agent hesab edilmir.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 15-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir:

**MLI-ın 15-Cİ MADDƏSİ - MÜƏSSİSƏ İLƏ SİX ƏLAQƏLİ OLAN
ŞƏXSİN TƏRİFİ**

Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin nəzarətindədirlərsə, bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

Fəsil III

GƏLİRİN VERGİYƏ CƏLB EDİLMƏSİ

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən bu terminə verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən malqara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufruktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişkən və ya təsbit edilmiş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir; dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunan gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Əgər səhmlərə və ya digər korporativ hüquqlara sahiblik bu cür səhmlərin və ya korporativ hüquqların sahibinə birbaşa və ya dolayısı ilə daşınmaz əmlakdan yararlanmaq hüququ verirsə, bu cür yararlanma hüququnun birbaşa istifadəsi, icarəyə verilməsi və ya hər hansı digər formada istifadəsindən gəlirlər daşınmaz əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə də tətbiq edilir.

Maddə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilməmiş xərclərin, o cümlədən idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları, vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin bu cür bölgü vasitəsilə müəyyənləşdirilməsində Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; bununla belə, tətbiq edilən bölgü metodu elə olmalıdır ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.

5. Daimi nümayəndəlik tərəfindən sadəcə olaraq öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulat alınmasına görə həmin daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün daimi nümayəndəliyə aid edib bilən mənfəət hər il eyni üsulla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bunun əksi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəb olmasın.

7. Əgər mənfəətə, barəsində bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca söhbət açılan gəlir növləri daxildir, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8

Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə həmçinin aşağıdakılar aiddir:

(a) dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda heyətsiz əsasda icarəyə verilməsindən əldə olunan mənfəət və

(b) konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və əlaqədar avadanlıq da daxil olmaqla) beynəlxalq daşımalarda istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsindən əldə olunan mənfəət;

bir şərtlə ki, bu cür icarə və ya istifadə və ya şəraitdən asılı olaraq bu cür istifadə, saxlanılma, icarə dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarına münasibətdə yardımçı xarakter daşısın.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları həmçinin pulda ("*pool*"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9

Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə və ya

eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda onlardan birinə hesablanma biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və həmin digər Dövlət bu tərzdə daxil edilmiş mənfəətin, bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanma biləcək mənfəət olması ilə razılaşırsa, bu halda həmin digər Dövlət orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

Maddə 10

Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

(a) dividendlərin ümumi məbləğinin 5 faizindən - əgər faktiki sahib dividendləri ödəyən şirkətin kapitalının ən azı 25 faizinə sahib olan şirkətdirsə (tərəfdaşlıq istisna

olmaqla) və dividendləri ödəyən şirkətə ən azı 250.000 avro və ya bunun istənilən digər valyutada ekvivalentindən artıq məbləğdə investisiya qoymuşdursa;

(b) dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən - bütün digər hallarda.

Bu bənd dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən "dividendlər" termini səhmlərdən, "jouissance" səhmləri və ya "jouissance" hüquqlarından, təsisçilərin səhmlərindən (paylarından) və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəliklə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, 7-ci maddənin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edirsə, həmin digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliklə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edər, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilər.

Maddə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 8 faizindən artıq olmur.

3. 2-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, resipient faizlərin faktiki sahibidirsə və:

(a) Dövlət və ya Mərkəzi Bank, siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanıdırsa;

(b) faizlər onların yarandığı Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, yaxud qanunla təsis edilmiş orqanı tərəfindən ödənilirsə;

(c) faizlər həmin Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, yaxud ixracın maliyyələşdirilməsi üzrə agentliyinə ödənilməli olan,

yaxud bunlar tərəfindən təqdim edilmiş, zəmanət verilmiş və ya sığortalanmış borc, borc tələbi və ya kreditə münasibətdə ödənilirsə;

(d) dövlət maliyyə institutudursa;

yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Bu maddədə istifadə edilən "faizlər" termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri və xüsusilə hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatları və uduşları bildirir. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlət-də sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəliklə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda 7-ci maddənin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəliklə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclər bu cür daimi nümayəndəlik tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12

Royaltilər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

(a) kompüter proqramları, istənilən patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formul və ya prosesin istifadəsinə və ya istifadə hüququnun verilməsinə görə, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair məlumatlara görə ödənilən royaltilərin ümumi məbləğinin 5 faizindən;

b) bütün digər hallarda royaltilərin ümumi məbləğinin 10 faizindən.

3. Bu maddədə istifadə olunan "royaltilər" termini həyhansı ədəbiyyat, incəsənət əsəri və ya elmi əsərlər, o cümlədən kinofilmlər və ya lentlər, kasetlər və ya şəkil, yaxud səs reproduksiyasının digər vasitələri üzrə müəlliflik hüquqlarının, kompüter proqramları, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formul və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommertiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommertiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiya əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, royaltilərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və royaltilərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəliklə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda 7-ci maddənin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə sahib olduğu və royaltiləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəliklə bağlı yarandığı və bu royaltilərin ödənilməsi üzrə xərclər bu cür daimi nümayəndəlik tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür royaltilər daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 13

Əmlakın dəyərinin artımı

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən, 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin kommertiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütün müəssisə ilə birlikdə) özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər də daxil olmaqla, həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən, dəyərinin 50 faizindən çoxunu bilavasitə və ya dolayısı ilə Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan

əldə edən səhmlərin və ya onlarla müqayisə oluna bilən maraqların özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. Öz sahibinə birbaşa və ya dolayısı ilə Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yararlanmaq hüququ verən səhmlərin və ya digər hüquqların özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

6. Bu maddənin əvvəlki bəndlərində qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Madde 14

Muzdlu işdən əldə olunan gəlir

1. 15-ci, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən muzdlu işlə bağlı əldə edilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, muzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər muzdlu iş bu tərzdə həyata keçirilsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən muzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient digər Dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalırsa,

(b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə,

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyertəsində həyata keçirilən muzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafatlar həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Madde 15

Direktorların qonorarları

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanın üzvü qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 16
İncəsənət işçiləri və idmançılar

1. 7-ci və 14-cü maddələrin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi kimi və ya idmançı kimi həyata keçirilən fərdi fəaliyyətdən əldə olunan gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər incəsənət işçisi və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət işçisi və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir, 7-ci və 14-cü maddələrin müddələrindən asılı olmayaraq, incəsənət işçisi və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddələrindən asılı olmayaraq, incəsənət işçisi və ya idmançı tərəfindən əldə olunan gəlirlər, onun fəaliyyəti tamamilə və ya əsasən dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin dövlət vəsaitlərindən maliyyələşdirildiyi və Razılığa gələn Dövlətlər arasında mədəni əməkdaşlıq sazişi üzrə həyata keçirildiyi halda, həmin fəaliyyətin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad edilir.

Maddə 17
Təqaüdlər

18-ci maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki muzzdlu işlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 18
Dövlət qulluğu

1.

(a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə və ya

(ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

(a) 1-ci bəndin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud

hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 14-cü, 15-ci, 16-cı və 17-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati ərazi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əməkhaqqı, təqaüd və digər oxşar mükafatlara tətbiq edilir.

Maddə 19

Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin digər Dövlətdən kənarada olsun.

Maddə 20

Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, barəsində bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində söhbət açılmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin resipienti Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəliklə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda 7-ci maddənin müddəaları tətbiq edilir.

Fəsil IV

ƏMLAKIN VERGİYƏ CƏLB EDİLMƏSİ

Maddə 21

Əmlak

1. 6-cı maddədə qeyd edilmiş, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınar əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Dəyərinin 50 faizindən çoxunu bilavasitə və ya dolayısı ilə Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edən səhmlər və ya digər hüquqlarla ifadə olunmuş əmlakın və ya öz sahibinə birbaşa və ya dolayısı ilə Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakda yararlanmaq hüququ verən səhmlər və ya digər hüquqlarla ifadə olunmuş əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər daşınmaz əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bütün digər əmlak elementləri yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Fəsil V

İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI METODLARI

Maddə 22

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması

1. Azərbaycanda ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Əgər Azərbaycanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq İspaniyada vergiyə cəlb edib bilən gəlir əldə edirsə və ya əmlaka sahibdirsə, həmin şəxs tərəfindən bu cür gəlirə və ya əmlaka görə İspaniyada ödənilmiş vergi məbləği, həmin şəxsdən həmin gəlir və ya əmlaka münasibətdə Azərbaycanda hesablanan verginin məbləğindən çıxılmalıdır.

Bununla belə, bu cür çıxılma Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına müvafiq olaraq bu cür gəlirə və ya əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. İspaniyada ikiqat vergitutmanın qarşısı İspaniyanın daxili qanunvericiliyinin müddəalarına müvafiq olaraq, ya da İspaniyanın daxili qanunvericiliyinə uyğun olan aşağıdakı müddəalara müvafiq qaydada alınır:

(a) əgər İspaniyanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edib bilən gəlir əldə edirsə və ya əmlak elementlərinə sahibdirsə, İspaniya aşağıdakı çıxılmalara yol verəcəkdir:

(i) həmin rezidentin gəlir vergisindən Azərbaycanda ödənilmiş gəlir vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına;

(ii) həmin rezidentin əmlak vergisindən Azərbaycanda eyni əmlak elementlərinə görə ödənilmiş vergiyə bərabər məbləğin çıxılmasına;

(iii) korporasiyalardan verginin çıxılması İspaniyanın daxili qanunvericiliyinə müvafiq qaydada həyata keçirilir.

Bununla belə, bu cür çıxılma, həmin çıxılma tətbiq edilməzdən əvvəl hesablanan və şəraitdən asılı olaraq, Azərbaycanda vergiyə cəlb edilən gəlir və ya eyni əmlak

elementlərinə aid edilə bilən gəlir vergisi və ya əmlak vergisi hissəsindən artıq olmamalıdır.

(b) Əgər Konvensiyanın hər hansı müddəasına müvafiq olaraq İspaniyanın rezidenti tərəfindən əldə edilən gəlir və ya ona məxsus olan əmlak İspaniyada vergidən azadırsa, İspaniya buna baxmayaraq, bu cür rezidentin qalan gəlirinə və ya əmlakına vergi hesablayan zaman vergidən azad edilən gəliri və ya əmlakı nəzərə ala bilər.

Fəsil VI XÜSUSİ MÜDDƏALAR

Maddə 23 Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə, cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmamalıdır. Bu müddəa, 1-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, həmçinin Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır. Bu müddəa, Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun öz rezidentlərinə mülki status və ya ailə öhdəlikləri nəzərə alınmaqla verdiyi vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi imtiyazların, güzəştlərin və çıxılmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də verilməsi öhdəliyinin qoyulması kimi təfsir edilməməlidir.

3. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin və ya 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddəalarının tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədilə adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilədiyi halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır. Eynilə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə olan hər hansı bir borcu, həmin müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan kapitalının müəyyən edilməsi məqsədilə adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə olan borc kimi eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.

4. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci çəkilən Dövlətdə həmin Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

5. Bu maddənin müddəaları, 2-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, istənilən növlü və xarakterli vergilərə tətbiq edilir.

Maddə 24
Qarşılıqlı razılaşma proseduru

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığı və ya gətirib çıxaracağı zənn edirsə, həmin şəxs, həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətin və ya bu hal 23-cü maddənin 1-ci bəndinin əhatə dairəsinə aiddirsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər. Müraciət, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək eyni zamanda qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə turulmamış hallarda iqiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa, o cümlədən onların özləri və ya nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə əlaqə yarada bilərlər.

Maddə 25
İnformasiya mübadiləsi

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların siyasi və ya inzibati ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən məlumat mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Konvensiyaya zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 1-ci bəndə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı informasiya həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında sirr hesab edilir və yalnız 1-ci bənddə göstərilən vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarətlə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə

edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər.

Əvvəlki müddəaya baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlət tərəfindən əldə edilən informasiyadan, bu informasiyanın sorğu edən Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq başqa məqsədlər üçün istifadəsinə icazə verildiyi halda digər məqsədlər üçün istifadə edilə bilər.

3. Heç bir halda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumat təqdim etmək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirtini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddəyə müvafiq olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, Razılığa gələn digər Dövlət, hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edəcəkdir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik 3-cü bəndin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn Dövlətə hər hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı olmaması səbəbindən məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verən müddəalar kimi təfsir edilməməlidir.

Madde 26

Diplomatik nümayəndəliklərin və konsulluq idarələrinin üzvləri

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluq idarələri üzvlərinin beynəlxalq hüquq normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Aşağıda göstərilən MLI-n 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

**MLI-n 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ
ALINMASI**

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq

faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayisilə bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddələrinin obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Fəsil VII YEKUN MÜDDƏALAR

Maddə 27 Qüvvəyəminmə

1. Razılığa gələn Dövlətlər bir-birini, özlərinin bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurlarının yerinə yetirildiyi barədə diplomatik kanallarla xəbərdar edirlər.

2. Konvensiya 1-ci bənddə qeyd edilmiş bildirişlərdən sonuncusunun alındığı tarixdən üç ay sonra qüvvəyə minir və onun müddəaları tətbiq edilir:

(a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 (bir) yanvar tarixində və ya ondan sonra əldə edilən gəlirlərə;

(b) digər gəlir vergilərinə və əmlak vergilərinə münasibətdə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 (bir) yanvar tarixində və ya ondan sonra başlanan hər hansı vergi ili üzrə tutulan vergilərə.

Maddə 28 Qüvvədəndüşmə

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı biri tərəfindən onun qüvvəsi ləğv edilənədək qüvvədə olacaqdır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı 5 (beş) illik dövr bitdikdən sonra hər hansı təqvim ilinin başa çatmasına ən azı 6 (altı) ay qalmış, diplomatik kanallarla qüvvədəndüşmə haqqında yazılı bildiriş təqdim etməklə, Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər.

O halda bu Konvensiyanın qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə ləğv edilir:

(a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə - bildirişin təqdim edildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 (bir) yanvar tarixində və ya ondan sonra əldə edilən gəlirlərə;

(d) digər gəlir vergilərinə və əmlak vergilərinə münasibətdə - bildirişin təqdim edildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 (bir) yanvar tarixində və ya ondan sonra başlanan hər hansı vergi ili üzrə tutulan vergi məbləğlərinə.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Konvensiyanı imzaladılar.

Bu Konvensiya Bakı şəhərində 2014-cü il aprel ayının 23-cü günündə, hər biri Azərbaycan, ispan və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün

mətnlər bərabər autentikdir. Hər hansı mətnlər arasında ziddiyyət olduqda, məsələ ingilis dilində olan mətnə əsasən həll ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası	İspaniya Krallığı
adından	adından
<i>(imza)</i>	<i>(imza)</i>

PROTOKOL

Azərbaycan Respublikası və İspaniya Krallığı arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya imzalanan zaman aşağıda imza edənlər Konvensiyanın tərkib hissəsi sayılan aşağıdakı müddəalar barədə razılığa gəlmişlər:

I. 5-ci maddənin 4-cü bəndinə əlavə

Daimi nümayəndəlik termini həmçinin satış nöqtəsi kimi istifadə edilən daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerini bildirir, baxmayaraq ki, digər hallarda bu daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri bu maddənin 4-cü bəndində göstərilən hər hansı fəaliyyətin həyata keçirilməsi üçün saxlanılır.

II. 5-ci maddənin 5-ci bəndinə əlavə

Müəssisə üçün öhdəlik yaratmaqla, müqavilənin bütün elementləri və təfsilatları üzrə danışıqlar aparmaq səlahiyyətlərinə malik olan şəxs, hətta müqavilə digər şəxs tərəfindən müəssisənin yerləşdiyi Razılığa gələn digər Dövlətdə imzalandığı halda belə, Razılığa gələn Dövlətdə öz səlahiyyətlərindən istifadə edən hesab edilə bilər.

III. Müqavilənin üstünlüklərindən yararlanma

(i) Razılığa gələn Dövlətlər bəyan edirlər ki, onların qanunvericiliyin (o cümlədən vergi müqavilələrinin) sui-istifadəsi ilə bağlı daxili qaydaları və prosedurları bu cür sui-istifadənin qarşısının alınması üçün istifadə ediləcəkdir.

(ii) Belə başa düşülür ki, bu Konvensiya ilə verilən üstünlüklər Razılığa gələn digər Dövlətdən əldə edilən gəlir elementləri və ya orada yerləşən əmlak elementlərinin faktiki sahibi olmayan şəxsə tətbiq edilməyəcəkdir. Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Protokolu imzaladılar.

Bu Protokol Bakı şəhərində 2014-cü il aprel ayının 23-cü günündə, hər biri Azərbaycan, ispan və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalamışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Hər hansı mətnlər arasında ziddiyyət olduqda, məsələ ingilis dilində olan mətnə əsasən həll ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası	İspaniya Krallığı
adından	adından
<i>(imza)</i>	<i>(imza)</i>